Porównanie tłumaczeń Psalmów 130:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyczekuję JAHWE, Moja dusza czeka – I w Jego Słowie\* pokładam nadzieję.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czekam na JAHWE, Moja dusza tęskni, W Jego Słowie pokładam nadzieję. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oczekuję JAHWE, moja dusza oczekuje; i w jego słowie pokładam nadzieję. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oczekuję na Pana; oczekuje dusza moja, i jeszcze oczekuje na słowo jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | nadzieję miała dusza moja w Panu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W Panu pokładam nadzieję, nadzieję żywi moja dusza, czeka na Twe słowo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W Panu pokładam nadzieję, Dusza moja żyje nadzieją. Oczekuję słowa jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pokładam nadzieję w JAHWE, pokłada nadzieję moja dusza, oczekuję na Jego słowo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oczekuję JAHWE, czekam na Niego, pokładam nadzieję w Jego słowie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W Jahwe ufność pokładam, ufa dusza moja, czekam na słowo Jahwe. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ufam WIEKUISTEMU, ufa Mu moja dusza i wypatruję Jego słowa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pokładałem nadzieję, JAHWE, dusza moja pokładała nadzieję – i wyczekiwałem jego słowa. |

1. 1) I w Jego MT: w Jego 11QPs a Mss G Ms; i w Twoim Mss; w Twoim G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>580 1:5</x> [↑](#footnote-ref-3)